

Eike Hinz

**La divination chez les Q'anjob'al Maya
(San Juan Ixcoy, Guatémala): existence, identité et réconciliation**

Antigua, Guatemala, 2008

© by Dr. Eike Hinz, 2008

La divination chez les Q'anjob'al Maya (San Juan Ixcoy, Guatémala): existence, identité et réconciliation*

1. *San Juan Ixcoy - Des informations ethnographiques*
2. *Le calendrier de 260 jours*
3. *La Structure basique des concepts et croyances*
 - 3.1 *Texte: Un algorithme pour procéder et vérifier / examiner l'origine d'un problème*
 - 3.2 *L'analyse du concept de la méfiance*
 - 3.3 *Le concept de la maladie ou du Seigneur de la Maladie*
4. *Problèmes et leurs développement (schéma des propositions etc.)*
 - 4.1 *Exemple: La maladie de la jeune fille (un cas)*
 - 4.2 *L'analyse des questions*
 - 4.3 *Développement du problème*
 - 4.4 *Les dimensions des questions (Q) et/ou des réponses (R) et/ou des descriptions (D)*
 - 4.5 *Schéma de constatation du problème*
5. *Divination*
 - 5.1 *Exemple*
 - 5.2 *Un épisode interprété: événements, comportement social faux et décision*
 - 5.3 *Exemplification du modèle des procès*
6. *Thérapie (déclaration ouverte; réconciliation)*
 - 6.1 *Un épisode thérapeutique*
 - 6.2 *Deuxième cas*
 - 6.3 *Les caractéristiques d'une déclaration ouverte ('confession')*
 - 6.4 *Plus d'explications*

* Note: Corrigé par M. Philippe Costa, Alliance Française, Antigua Guatémala. Je le remercie pour son aide.

ch. = chapitre [numéro] se réfère au livre "Existence and Identity: Reconciliation and Self-organization through Q'anjob'al Maya Divination. Re-creating Social and Subjective Order in San Juan Ixcoy and San Pedro Soloma, Guatemala". Hamburg 2008: Books-on-Demand.

Hinz 1991/I+II = "Misstrauen führt zum Tod. Die Beratungsgespräche eines Wahrsagers der Kanjobal-Maya. Band I : Deutsch. Band II: Kanjobal". Hamburg 1991: Wayasbah.

Hinz 2006 = "Outline of a Philosophical Anthropology. Regulators of Freedom: Reciprocity and Self-organization". Norderstedt (Hamburg) 2006: Books on Demand.

J'ai travaillé avec M. Mateo Raymundo Velásquez, Alcalde Rezador (maire religieux) et Ajb'e' (divinateur) à San Juan Ixcoy. Mon travail ethnographique avait lieu en 1980-81(un an) et 1983, 1984, 1985, 1986 pour quelques semaines (3 mois).

1. San Juan Ixcoy - Des informations ethnographiques

San Juan Ixcoy est un petit village dans les montagnes des Altos Cuchumatanes, Département de Huehuetenango. En 1981, 93% des habitants étaient Maya et parlaient la langue Q'anjob'al. San Juan Ixcoy conserve ses traditions indigènes, avec la position du *Alcalde Rezador* chargé du culte de la *Ordenanza*, et la pratique de la divination Maya ancienne. La *Acción Católica* était localement assez faible, le prêtre du village voisin donnant un sermon par semaine. Plus de 10% de la population avait été converties aux croyances fondamentalistes.

En 1898, il y a eu un massacre en raison des abus massifs (abolition imminente de la terre communale), des essais de vols de terres, et de l'exploitation par le travail forcé. Mon micro-recensement (15 foyers) montre une moyenne de 18-20 *cuerdas* de terre cultivée, la majorité avec une utilisation sans interruption, seulement un tiers des foyers applique la friche. Le maïs, l'haricot, la pomme de terre, le blé, le *chilacayote*, la *calabaza* et le *chili* sont les récoltes de la *milpa*. Le foyer est constitué de 6-7 personnes. Sur 15 foyers, 10 (deux tiers) travaillaient aux *finca* pendant 4-5 mois par an. Généralement, le salaire était 20 Q=\$ par mois. La femme et les enfants de plus de 10 ans participent au travail. La durée moyenne de la scolarisation est de 1,33 ans.

Le système social se caractérise par une patrilinéarité faible, probablement en raison de l'effondrement du système de la possession du terrain communal. Les mariés reçoivent une parcelle de terrain pour l'agriculture et pour la construction d'une maison par le père du marié. De préférence, la forme de la résidence est la néolocalité. Le couple travaille pendant 1-3 ans chez les beaux-parents du marié.

2. Le calendrier de 260 jours

Le calendrier de 260 jours forme la base de la divination. Une consultation consiste en l'exposition des problèmes par le client, la divination, l'interprétation verbale et l'esquisse d'une thérapie ou intervention. Un jour selon le calendrier divinatoire est composé par un *numéro* (*formant une série continue de 1-13*) + *nom* (*une série continue de I-XX*). Il y a une association entre le nom et sa signification. L'association consiste en un mot-clef qui est élaboré dans le procès d'interprétation.

Tableau 1 (date: numéro + nom)

1 Imox, 2 Iq', 3 Watan, 4 K'ana7, 5 Ab'ak, 6 Tox, 7 Chej, 8 Lamb'at, 9 Mulu7, 10 Elab', 11 B'atz', 12 E(w)ub', 13 B'en, 1 Ix, 2 Tz'ikin, 3 Txab'in, 4 Kixkab', 5 Chinaxh, 6 Kaq, 7 Ajaw, 8 Imox, 9 Iq', etc. [permutation de 13 numéros combinés avec 20 noms de jours].

Tableau 2 (noms + associations)

Nom de jour	Association sémantique
Imox (I)	'(pour) notre terre'
Iq' (II)	'sorciers / sorcellerie'; 'maladie'
Watan (III)	'(pour) notre vie'
K'ana7 (IV)	'sorciers'
Ab'ak (V)	'(pour) nos aliments, boissons; <i>milpa</i> , maïs'
Tox (VI)	'(pour) notre argent'
Chej (VII)	'(pour) notre élevage; mulet, portant des charges (bêtes de somme)'
Lamb'at (VIII)	'(pour) notre santé et vie, nos aliments'
Mulu7 (IX)	'mauvais esprits; mort, souci, punition'
Elab' (X)	'mauvais esprits, sorciers'
B'atz' (XI)	'(pour) notre place, maison de naissance; terrain'
E(w)ub' (XII)	'(pour) nos aliments, boissons, notre élevage'
B'en (XIII)	'(pour) nos aliments, boissons; vie, santé'
Ix (XIV)	'mauvais esprits, sorciers'
Tz'ikin (XV)	'(pour) l'élevage, les moutons; les poules'
Txab'in (XVI)	'sorciers / mauvais esprits (sorcellerie)'
Kixkab' (XVII)	'pluie, eau pour la semence et la <i>milpa</i> ; tremblement de terre'
Chinax (XVIII)	'(pour) notre vie, santé'
Kaq (XIX)	'dispute'; '(pour) notre vie'
Ajaw (XX)	'(pour) notre vie'

3. La Structure basique des concepts et croyances

Les événements (causes, conséquences, interventions) sont définis par le schéma suivant:

- b) Rechercher les correspondances) entre “les jours parlants” et les caractéristiques des problèmes (pour détails voyez Ch. 4.10/Fig. 3 & 4, Ch. 10.1(7) et Point (3) au-dessus):
 - * Focaliser l’attention sur le *schéma de la constatation du problème* et des autres caractéristiques du problème.
- c) Propositions de la thérapie: par exemple, prier (endroits/lieux différents, destinataires différents; offrendes différentes) ou “déclaration ouverte” (cf *Script 2* ci-dessous).

Figure 2: Script d’une session de consultation

Les détails du *Script 2* sont (rôles comme spécifiés au-dessus Fig. 1):

1. *PRÉPARATION*: On adopte un esprit de réconciliation; préparant des accessoires (bougies de paraffine).
2. *COMPORTEMENT MOTEUR / PHYSIQUE*: On s’agenouille (la personne plus jeune); s’assoit sur la chaise (personne plus vieille).
3. *COMPORTEMENT OBJECTIF-MOTEUR ET COMPORTEMENT VERBAL*:
 - a) Salutation mutuelle avec la main droite et – la personne la plus jeune – tient une petite coupe où de petites bougies sont posées.
 - b) La personne 1 commence à parler et les deux personnes regardent dans des directions opposées.
 - * La personne 1 se concentre sur des périodes de la vie et leurs épisodes correspondants.
 - * La personne 1 esquisse les événements, les actions et les sentiments remarquables.
 - c) Après le tour de la personne 1 la personne 2 commence (action (b)). Etc.

Figure 3: Script de la déclaration ouverte (‘confession’)

3.1 Texte: Un algorithme pour procéder et vérifier / examiner l’origine d’un problème

Mateo R. V.: J’essaierai de vérifier ce que vos fautes sont et ce que vos problèmes sont: si proviennent de votre père, de votre mère, de votre croix (ancestrale) [hors d’usage depuis la conversion religieuse], de votre maison [négligence d’une obligation rituelle et sociale] , de votre terrain [impliquant la sorcellerie noire et le changement arbitraire des bornes délimitant les terrains], de votre lieu de naissance en raison duquel votre femme est malade, en raison duquel votre fils est malade, en raison duquel votre jeune fille est malade, à la raison de laquelle votre belle-fille est malade.

Alors, arrangez-vous, pardonnez-vous toutes vos pensées sur la pauvreté, sur vos besoins ou quoi que ce soit. Ah, arrangez (les problèmes) de votre père, de votre mère, de votre lieu de naissance, de votre croix ancestrale, de

vosre maison, de vosre terre, de vosre terrain, et vous devez aussi pardonner à l'autre personne, (c'est à dire) est-ce que nous savons quel voisin a des mauvaises idées, des mauvaises intentions?

3.2 L'analyse du concept de la méfiance

La méfiance est caractérisée par des événements antérieurs ('il y a une raison A pour la méfiance') et des conséquences ('de la méfiance résulte B'); comme une relation sociale ('la personne x a une méfiance en relation à la personne y'). La méfiance est conçue comme un événement épisodique. Le divinateur essaie d'identifier les personnes, les objets, les échanges verbaux épisodiques, les pensées et les intentions du comportement en raison desquelles se produit la méfiance. Les synonymes du mot 'méfiance' suggèrent une signification psychosomatique et une charge affective ('souci' / 'inquiétude' ou 'pensée sur quelque chose'). La méfiance est supprimée, en veille, ou cachée. C'est la condition pour la thérapie, la "*confession*" ou *déclaration ouverte*. Méfiance s'appelle *kab'k'ulal* en Q'anjob'al, littéralement, 'deux estomac'. Les explications espagnoles sont 'disgusto' ('dégoût', 'aversion'), 'enfado' ('ennuis', 'à contrecœur'), 'desconfianza' ('méfiance'), 'resentido' ('fâché', 'irréconciliable', 'irrité').

Il y a possiblement une interprétation physiologique plus profonde: La physiologie différencie l'estomac proximal et distal, avec un stimulateur péristaltique entre ces deux régions. Les ondes péristaltiques différentes pourraient produire la différence entre un estomac intègre et un estomac décalé.

3.3 Le concept de la maladie ou du Seigneur de la Maladie

Le seigneur de la maladie ou la maladie est un signe envoyé par Dieu ou par la Terre ou par les Jours Calendriers. On doit le respecter, le calmer et se réconcilier avec lui. Il faut purifier son intérieur (le cœur) en face de lui, par exemple par une déclaration ouverte. Le seigneur de la maladie peut accorder de la santé.

4. Problèmes et leur développement

Les problèmes dans les consultations divinatoires que j'ai documenté sont divers:

– Problèmes financiers, par exemple, si l'argent du client a été volé.

- Problèmes du mariage ou des relations maritales, si la femme ou l’homme va se séparer; ou si on a payé un prix pour le mariage et le mariage est rompu.
- Questions sur ce qui va se passer si le client va travailler à une plantation (*finca*) dans le plat pays; ou si le client n’est pas revenu à un moment déterminé.
- Questions sur la signification des signes avant-coureurs (/présage), par exemple si un animal a “crié” au client.
- Questions sur la signification des rêves
- Prédiction sur la perspective d’un mariage, par exemple si un couple fonctionnera bien; l’alternative peut être présentée comme un problème.
- Questions sur le résultat d’une grossesse et sur le destin de l’enfant pas encore né.
- Questions sur le destin d’un fils recruté pour le service militaire.
- Disputes sur un terrain, quelquefois impliquant la sorcellerie noire.
- Maladies, leurs origines possibles et leurs résultats.
- Questions sur un voyage d’affaire ou une entreprise nouvelle (par exemple, l’ouverture d’une boulangerie).

4.1 Exemple: La maladie de la jeune fille (un cas)

Divinateur: Ah, ah. Qu’est-ce que dit votre problème?

Client: J’ai un problème, Monsieur. J’ai une jeune fille qui est très malade. Pourquoi est-ce qu’elle est malade? N’y a-t-il pas une divination efficace pour moi? Car mon petit enfant est déjà malade, c’est à dire, ma jeune fille. À quel degré en est sérieuse sa maladie, et combien de force vitale a-t-elle? Est-ce qu’un signe ne me parlera pas?

Divinateur: Eh, bien, comment vous vous appelez?

Client: Mon nom est Gaspar Tomas (Je m’appelle G.T.).

Divinateur: Gaspar Tomás.

Client: Oui.

Divinateur: De quel village?

Client: Du village de San Antonio Mimanhuitz, dans la municipalité de Soloma...

Divinateur: Ah, oui, San Antonio Mimanhuitz.....

Divinateur: Comment s’appelle votre femme?

Client: Ah, ma femme?

Divinateur: Oui.

Client: Elle s’appelle Lola González.

Divinateur: Lola González, ah. Bien, qu’elle est votre peine?

Client: Ah, c'est le cas que nous avons une jeune fille qui a mal à la tête. Elle n'a peut-être pas de force vitale, Monsieur? Est-ce qu'il n'y a pas de bonheur possible pour elle si bien que mourra à cause de nous, en raison de sa maladie chez moi? Alors, je suis venu poser des questions sur le destin de ma jeune fille, Monsieur.

Divinateur: Comment s'appelle-t-elle?

Client: Elle s'appelle Cipriana Angela Tomás González.

Divinateur: Ah, Cipriana Angela Tomás. Du temps a passé depuis que [la maladie] avait commencé?

Client: Eh, bien, une quinzaine de jours sont possiblement passé depuis que sa maladie devenait perceptible.

Divinateur: Est-ce qu'elle a déjà un époux?

Client: Oui, elle s'est mariée à l'église, elle a un époux.

Divinateur: Combien d'enfants a-t-elle?

Client: Elle a seulement deux enfants.

4.2 L'analyse des questions

1. Pourquoi est-ce qu'elle est malade? [cela identifie le problème et produit une description courte].
2. Pourquoi elle est malade? N'y a-t-il pas une divination efficace pour moi?... À quel degré en est sérieuse sa maladie, et combien de force vitale a-t-elle? Est-ce qu'un signe ne me parlera pas? [Le client demande la cause et les conséquences de la maladie, c'est à dire les dangers et les chances]
3. Comment vous vous appelez? [cet identifie le client (devant les êtres surnaturels)]
4. De quel village [cela identifie le lieux où le client habite]
5. Comment s'appelle votre femme? [cela identifie la femme du client devant les êtres surnaturels]
6. Qu'elle est votre peine? [cela identifie l'objet des chagrins ou les soucis]
7. Elle n'a peut-être pas de force vitale, Monsieur? Est-ce qu'il n'y a pas de bonheur possible pour elle si bien qu'elle mourra à cause de nous, en raison de sa maladie chez moi? [Le client demande les chances de la survivance de sa jeune fille]
8. Comment s'appelle-t-elle (la jeune fille du client)? [cela identifie la jeune fille devant les êtres surnaturels]
9. Du temps a passé depuis que la maladie avait commencé? [cela identifie le temps passé depuis que la maladie a commencé]
10. Est-ce qu'elle a déjà un époux? [cela identifie l'état civil]
11. Combien d'enfants a-t-elle? [cela identifie la nombre d'enfants]

4.3 Développement du problème

1. En quoi consiste l'évènement ou l'état problématique? [Identification]
2. Quel est le contexte (de la théorie ou des règles) qui prédit les résultat ou qui explique la situation présente? [Prédiction ou explication]
3. Qu'est-ce qu'on peut faire, qu'est-ce qu'on doit faire? [Intervention]
4. Quelle est la décision entre deux ou plus d'alternatives? [Décision]
5. Quels sont les système de soutien qu'on peut mobiliser (par exemple, Dieu, les Saints, etc., les agents qu'on peut solliciter)? Des rituels et des prières adéquates sont considérées ici comme des moyens de solliciter les agents.
6. Qui est impliqué dans le problème et quelles sont les choses qui appartiennent aux problèmes du client? Cette question traite de déterminer la responsabilité d'une action ou d'un épisode, la participation du client ou d'une personne qui doit être aidée, et la contribution d'un ou de plusieurs évènements à un problème et sa solution.

4.4 Les dimensions des questions (Q) et/ou des réponses (R) et/ou des descriptions (D)

Q/R/D = Q/R/D du client | Q/R/D du divinateur

Q/R/D du client = besoin | souci

Besoin = cf Schéma de constatation du problème (ci-dessous)
| caractéristiques des problèmes

Souci = résultats positifs | résultats négatifs

Résultats positifs = par exemple, vie/survie *ou*
succès

Résultats négatifs = par exemple, la mort

Q/R/D du divinateur = caractéristiques du client

| caractéristique des problèmes

Caractéristiques du client = nom | noms des membres de la
famille | résidence | état civil

Caractéristiques des problèmes = cadre thématique | cadre
épisodique

Cadre thématique = thème | contrôle

Thème = argent | mariage | travail | destin | signe

Argent = perte | gagne

Mariage = résultat | harmonie (aller bien)

Travail = succès | problèmes (incident)

Destin = maladie | service militaire |

Grossesse
Commentaire = vie | survie | dangers
 Signe = rêve | signe avant-coureur |
possiblement maladie
 Control = soi-même | pas soi-même
 Cadre épisodique = caractéristiques des événements
 | caractéristiques spéciales
 Caractéristique des événements = temps | lieu |
 actions *ou* incidents | acteurs
On peut combiner ces catégories
mutuellement
 Caractéristique spéciale = maltraitement reçu |
 Transgression commise
Commentaire: danger | survie / perte
 Maltraitement *ou* transgression =
 agent causal / relation
 Agent causal = *par exemple*, soi-même
 | parent | voisin
 Relation = relation social / relation
 intime

4.5 Schéma de constatation du problème

Schéma de constatation du problème = Identification | Explication | Prédiction |
 Décision | Intervention . Cf. ch. 4.3.

5. Les opérations divinatoires

Une esquisse très générale ressemble à cela:

1. Les instruments techniques de la divination sont les semences d'arbre corail, *erythrina corallodendron*, Q'anj. *txumb'al*, aussi appelées *tz'ités*, un mot Quiché. Avant de prendre un ensemble partiel des semences d'arbre corail (55-60 en total), le divinateur peut mettre des *tz'ités* de côté qui représentent, par exemple, le nombre des problèmes ou des personnes impliquées dans le problème du client (le nombre des *tz'ités* formant l'ensemble des *tz'ités* variera en fonction).
2. Dans la majorité des cas, un ensemble partiel des *tz'ités*, c'est à dire, une poignée (20-30 en moyenne), est prise de l'ensemble complet des *tz'ités* sur la table.

5.2 Un épisode interprété: évènements, comportement social faux et décision

Le fils adopté ne veut pas vivre dans la maison de son père décédé. Le client veut le donner de la terre pour construire une maison directement à la côté de son propre terrain.

Client: Mais alors/ensuite sa maison sera arrangée un peu..... pendant que sa maison sera construite complètement..... et c'est pourquoi je traite de découvrir / déterminer si sera bien.

Divinateur: Mais il doit être fait avec votre volonté intérieur complète.

Client: Oui, je veux ceci avec toute ma coeur.

Divinateur: Comme ça, c'est votre décision.

Client:Bien que notre [terrain] soit limité tellement, nous pouvons construire nos maisons directement côté à côté. Ce ne dérange pas, ce ne dérange pas, monsieur, ce ne dérange pas.

Divinateur: <Divination 6.a>

2 Kaq, 3 Ajaw, 4 Imox, 5 Iq', 6 Watan, 7 K'ana7, 8 Ab'ak, 9 Tox, 10 Chej, 11 Lamb'at, 12 Mulu7, 13 Elab', c'est possible, en tout cas.

Client: Il sera possible, Monsieur?

Divinateur: Il sera possible.

Client: Ah.

Divinateur: <Divination 6.b>

1 Elab' (répété), 2 B'atz', 3 E(w)ub', 4 B'en, 5 Ix, 6 Tz'ikin, 7 Txab'in, 8 Kixkab', 9 Chinax, 10 Kaq,
seulement qu'ils ne doivent pas se disputer, ça il dit/signifie.

Client: Ah.

Divinateur: 10 Kaq (répété),

11 Ajaw, 12 Imox, 13 Iq', 1 Watan, 2 K'ana7, 3 Ab'ak, 4 Tox, 5 Chej, 6 Lamb'at, 7 Mulu7,

ils ne doivent pas chercher leur transgressions, ça il dit/signifie,

7 Elab', 8 B'atz', 9 E(w)ub', 10 B'en, 11 Ix, 12 Tz'ikin, 13 Txab'in, 1 Kixkab',

de toute façon, sera aussi possible comment est le contrat d'eux, ça il dit/signifie,

2 Chinax,

seulement qu'ils ne doivent pas avoir une défiance, ça il dit/signifie,

3 Kaq,

ils ne [doivent] pas se disputer, ça il dit/signifie,

4 Ajaw, 5 Imox, 6 Iq', 7 Watan, 8 K'ana7, 9 Ab'ak, 10 Tox,

l'argent aussi, il ne manque pas, il y a d'argent, ça il dit, Tox (répété),

11 Chej, 12 Lamb'at, 13 Mulu7,
seulement qu'ils ne doivent pas chercher leur transgression (faute) avec
l'argent, et il y a d'argent, ça il dit.

Client: Ah.

Divinateur: Hahaha.

Client: Bien, Monsieur.

Divinateur: Bien, Juan.

5.3 Exemplification du modèle des procès

Le contenu du dialogue est analysé. Les procès cognitifs sont représentés
au-dessous (Fig. 5):

Champs textuel à gauche au-dessus dans le tableau : Les caractéristiques
en caractères gras dans la description du problème pré-structure les procès
suivants.

Champs textuel à droite: Les 'jours parlants' en caractères gras sont con-
çus comme étant déterminants. Kaq ('querelle'), 2 [Chinax] ('méfiance'),
Mulu7 ('faute', 'transgression') sont des objets normatifs.

Champs textuel au-dessous (sélection): La sélection des jours parlants dé-
terminatifs et le résultat de la comparaison et le matching entre la descrip-
tion du problème et les jours parlants potentiels. Naturellement, c'est une
reconstruction hypothétique de cette partie du processus d'information.

Pour 6a., 13 Elab' cf. possiblement ch. 9.3.2 <Divination 4.b>: 8 Elab', 9
B'atz' = 'tout le terrain et le lieu de naissance *doivent devenir bien*' sauf
que le coefficient numérique contiendrait l'information en italique. Cf.
#23B (Hinz 1991/I:94): 13 Elab' = 'ils ne seront pas libres', ch. 6.5.1
<Comm 5>. Cf Q'anj. *el-i (vi)* = 'devenir (par exemple, libre ou pas libre
ou réalité), résulter'. Notez le changement – qui détermine la direction de
la recherche – de 7Mulu7 → 7 Elab' (cf. 4.6.2, Divination 6.b). Ce change-
ment co-détermine probablement l'interprétation de 1 Kixkab' ('il sera
possible').

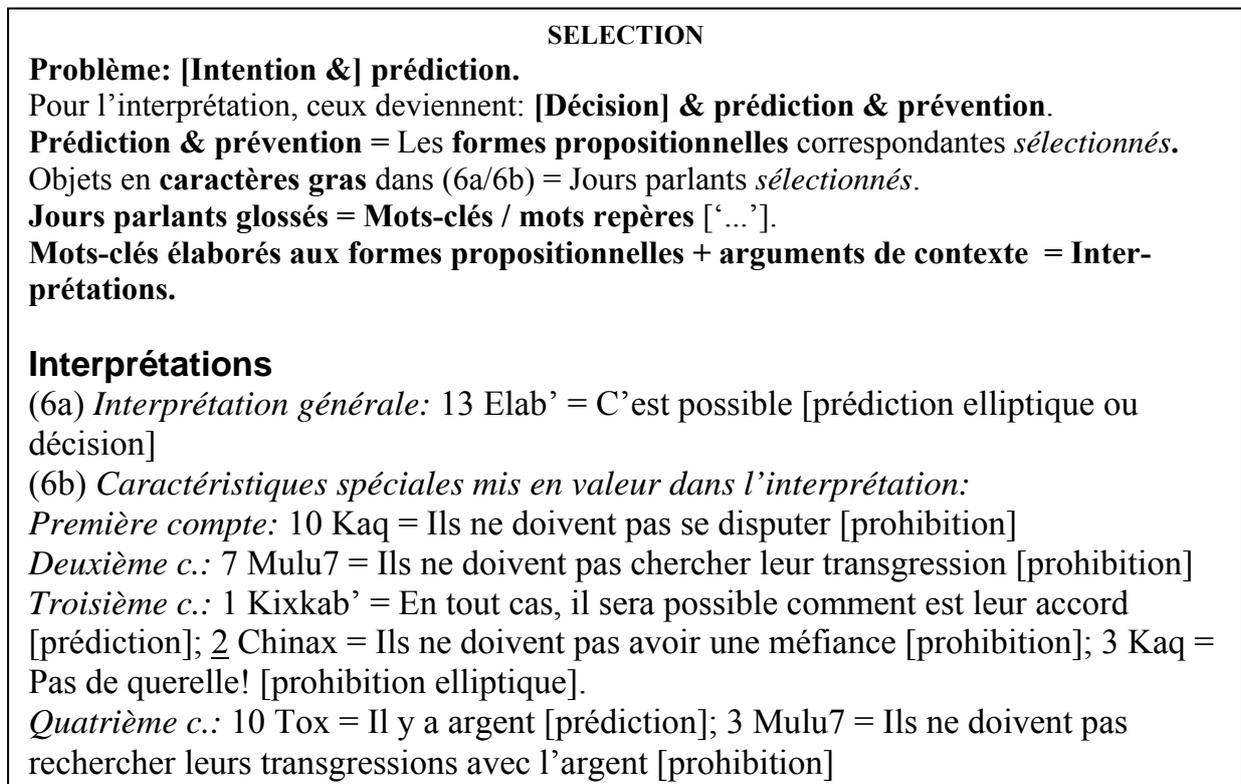
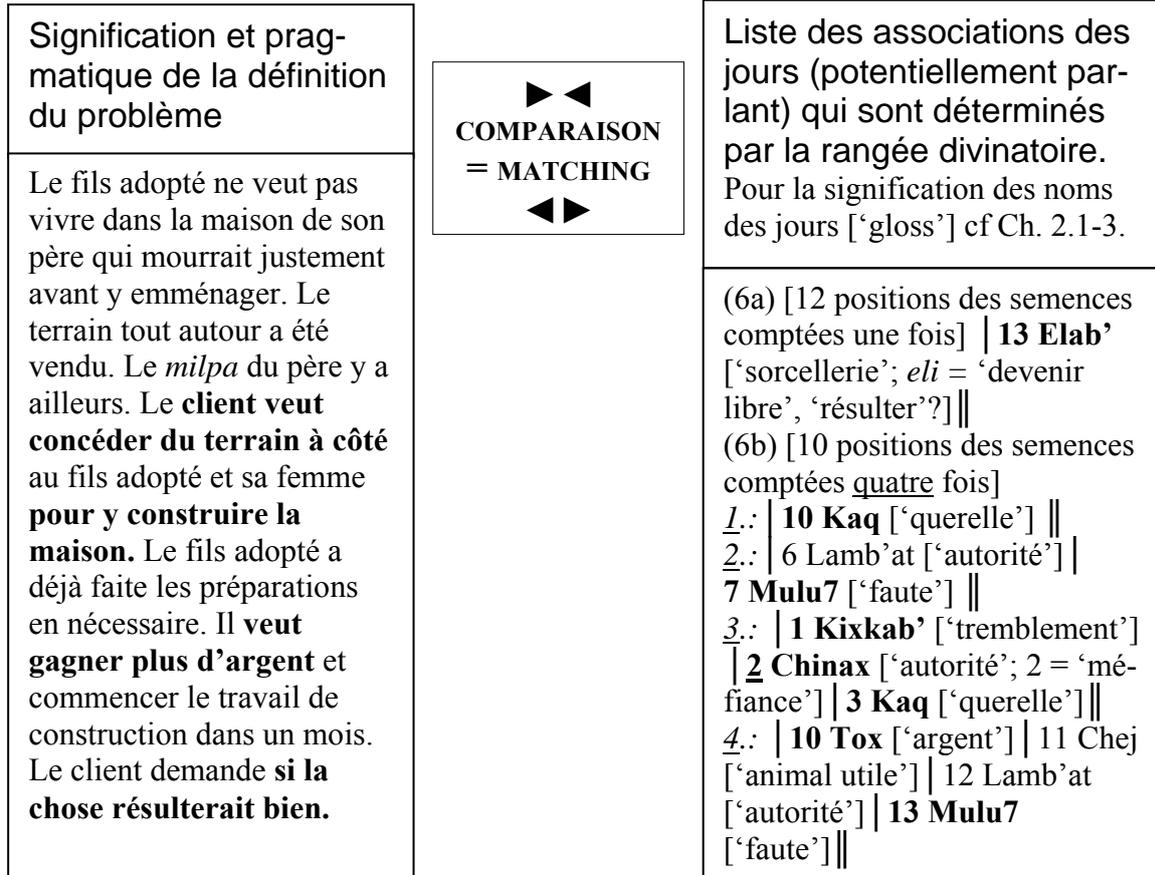


Figure 5: Exemplification du modèle des procès (▶, ▼ = à -)

6. Thérapie (confession / réconciliation)

Les buts des mesures thérapeutiques et de la guérison psychosociale comprennent: le recouvrement de la santé, la réconciliation, la prévention et la protection, la restitution, et la justice. Les conseils peuvent inclure des conseils légaux.

6.1 Un épisode thérapeutique

Une vieille femme qui vend du rhum a perdu de l'argent.

Divinateur: Alors, madame, pardonnez-vous, ne pleurez pas, ne soyez pas triste en raison de l'argent [perdu]. On dit [dans la divination] que cet argent vous soutient et que vous serez libérée de votre peine, de ce jugement divin, de cette maladie divine laquelle est dans votre intérieur comme on dit, comme dit le jour du calendrier.

Alors, pour le moins, c'est vous qui avez de la méfiance comme on dit [dans la divination]. En raison de cela vous êtes en train de devenir malade. C'est vous comme on dit qui avez de la méfiance. C'est vous comme on dit qui avez des soucis.

Y-a-t-il quelque chose dans votre intérieur? Pourquoi est-ce qu'il y a de la méfiance, des soucis? Peut-être vous avez des fils qui ne vous soignent pas (*ou*: qui ne vous obéissent pas). Ou-, peut-être, qui sait d'où avez vous reçu votre méfiance, vos soucis dans lesquels vous restez prise, dans lesquels vous restez assise. Pour cette raison, vous deveniez malade.

Mais maintenant le temps n'est pas arrivé pour vous de mourir. Car c'est l'argent qui a été perdu pour vous libérer, ainsi parle-t-il de telle manière il parle ici.

<La femme raconte ses disputes avec ses fils.>

Divinateur: Bien, madame, pour le moins vous arrangerez tous vos soucis, chaque chose, en commençant depuis le moment qu'a commencé le rhum, depuis qu'a commencé vos soucis.... Vous revenez au commencement, malgré les dimensions que vos soucis ont, en raison de vos aliments, ou en raison de vos vêtements, ou en raison de vos argent, ou en raison de votre travail, pourquoi, pour la raison pour laquelle vous aviez vos soucis....

(12) Ah, qu'est-ce que c'est tout cela, les 20, les 40 ans depuis que je suis devenue une adulte... C'est depuis cela que j'ai commencé à recevoir mes idées. On dit, pour cette raison, ma maladie a commencé....

<Commentaire 12: Le divinateur enseigne à la femme comment elle doit exprimer sa prière comme une "déclaration ouverte". La responsabilité de

soi-même commence en atteignant sa majorité. Les idées des soucis sont les cause finales de la maladie.>

On dit, pour cette raison les 47 Quetzales ont disparu. J'ai déjà arrangé toutes mes pensées... J'ai déjà de la patience en relation avec ma peine, en relation avec la vengeance de l'argent.... Ce n'est pas mon destin que je meurs. Car l'argent m'a simplement libéré...

Bien, pardonnez-moi, car j'ai tout arrangé tout dans votre main, au-dessous de votre pied, vous qui êtes mon donateur d'ombre, vous qui êtes mon toit, vous qui êtes mon lieu de naissance, où il y a, où s'assoie mon coeur (moi-même), ma main, mon pied, mes enfants

<Commentaire 16: Ici la femme doit commencer de demander pardon à certains lieux et êtres sacrés. Le premier est la maison de la cliente où elle et ses enfants vivent. Elle s'adresse à ce lieu comme une sphère d'influence ("dans vos mains, au-dessous des vos pieds").>

Eh, bien tout est arrangé dans vos mains, au-dessous de vos pieds. Bien, déjà, j'irai au cimetière, chez (mon) père, chez (ma) mère, chez les ancêtres. Déjà j'irai chez notre seigneur, Saint Pierre. Comment s'apaise la maladie et comment mon argent sera remplacé encore une fois? Concédez le pardon à mon coeur, vous, les Jours du Calendrier, vous les Jours, vous les Nuits, les Lunes (ou Mois)".

Bien, parlez comme-ça.

<Commentaire 17: Le divinateur spécifie les lieux, avec les entités à qui on doit s'adresser. La réconciliation avec la Maladie est considérée.>

Cliente féminine: Merci, beaucoup, monsieur, merci beaucoup.

6.2 Deuxième cas

La cliente a une petite-fille qui est malade. Elle a la coqueluche. Les parents ne sont pas traditionnels (*costumbrista*).

Divinateur: Notre seigneur, 4 jiq', 8 jiq', 9 jiq', 13 jiq' ojob' (= coqueluche), qu'est-ce que dit le destin, quels sont les mots exprimés (les affaires, les problèmes) du père de la fille, quels sont les mots exprimés de la mère de la fille, alors quelles sont leurs fautes? José *<Une divination pour le père suit>*

Eulalia Salvador *<Une divination pour la jeune fille de la cliente qui est la mère de l'enfant malade suit>*.... Votre jeune fille mourra, madame...

Lorenza José, sera-t-il le cas, que seulement par leur mots exprimés (leur affaires, leur problèmes), la jeune fille mourra?.... *<Une divination suit.>*

Bien, quand votre fils retournera [au village], madame, il doit ouvrir son estomac (sentiments intérieurs) au sujet de la jeune fille, ainsi dit-il, car il doit ouvrir son estomac complètement, car ses fautes (sa désobéissance), sa saleté sont complètement et profondément renfermés.

<Le divinateur insiste pour que le fils de la cliente confesse son mauvais comportement et ses réserves mentales dans une déclaration ouverte. 'Profondément renfermés' se réfère aux réflexes syncopés (ou d'un court circuit). Le divinateur insiste pour la déclaration ouverte du couple, malgré leur conversion.>

Eh, pour cette raison il [le fils] doit ouvrir son estomac (son intérieur), car il "porte l'âme", la jeune fille (c'est à dire, il est responsable pour le bien-être de la jeune fille), et comment est la situation, selon ce qu'on dit [ici dans la divination], c'est le cas qu'il a une querelle avec sa femme. ...

Divinateur: On dit [dans la divination], [la querelle] qu'il a avec sa femme, ceci il doit l'arranger, (c'est à dire) en quoi consiste leur méfiance mutuelle. Peut-être, votre fille pense à retourner à la maison [de ses parents], ou il pense à la remplacer. Pour cette raison, il a compromis leur relation matrimoniale avec autre femme, plus tôt, dans le passé... Je n'ai pas dit que son problème commençait seulement hier. Non, il sait quand ceci (= son affaire) a eu lieu..

La cliente: Certainement, monsieur, certainement, certainement...

Divinateur: Eh, il doit arranger tout, il doit arranger la transgression contre la jeune fille. Bien, et alors il arrangera sa méfiance (ses réserves), avec sa femme, les deux ensemble, qu'est-ce qu'elle – votre belle fille – pense de son mari (époux), qu'est-ce qu'elle pense de son mari, et qu'est-ce que votre fils... pense de son épouse. Bien, c'est exactement la raison pour laquelle le jugement (= la maladie) est sérieux.

La cliente: Eh, bien, monsieur, merci, merci, monsieur.

Divinateur: Quand vous arriverez, vous direz de cette façon pour que le jugement l'entende: 'Ma main masculine, mon pied masculin (c'est à dire mon fils), ma belle fille, ils vont déjà arranger leur querelle, leur changement de comportement, leur méfiance (aversion), l'un contre l'autre. [Écoutez], vous le jugement, exactement comme ça il [le fils] arrange toutes ses fautes, sa saleté, ses mots, ses sentiments, sa saleté, sa poussière. Dès qu'il rentrera, il l'arrangera. Je dirige votre attention à ceci. Pardonnez-leur (ou: Ayez de la patience pour eux). Ils diront quand ils auront terminé de l'arranger. Nous vous aviserons que nous vous préparons la table, exactement comme ça, en raison de la jeune fille de mon fils. Vous ne pouvez pas agir contre nous, laissez-moi la jeune fille, chez moi, car elle est mon remplaçante (elle porte mon nom et héritera ma maison). Vous dites ceci... vous parlez clairement [à la maladie].

Les transgression contre la jeune fille consistent dans le mauvais comportement du mari, les querelles mutuelles et la méfiance mutuelle. Le divinateur instruit la cliente de comment elle peut s'adresser et informer à la maladie.

6.3 Les caractéristiques d'une déclaration ouverte ('confession')

Acte de préparation: On adopte un esprit de réconciliation.

- a) S'ouvrir, déclarer tout ses sentiments et pensées sur une personne, un épisode, ou une situation spécifique.
- b) Déclarer ses sentiments et pensées à la personne impliquée, les enfants ou beaux-enfants avec les parents ou beaux-parents; entre époux et épouse.
- c) Déclarer ses sentiments et pensées mutuellement.
- d) Considérer et couvrir certains thèmes ou topiques qui sont pertinents pour la relation avec la personne spécifique. Le divinateur peut suggérer des topiques qu'on doit couvrir dans la confession.

6.4 Plus d'explications

- a) Les deux personnes regardent dans des directions opposées: pas encore de suppression du problème ou du thème, pas de manipulations d'autre personne.
- b) Les personnes se concentrent sur des périodes de la vie et leurs épisodes correspondants: pas de développement d'un argument ni sentiment partagé. La communication est une éjection (ou: expulsion) verbale.
- c) Les personnes esquissent les événements, les actions et les sentiments remarquables. Elles ne mettent pas en valeur les émotions ou sentiments. Les émotions sont liées (ou: L'affect est lié) ou contextualisées par les cadres cognitifs des épisodes.
- d) J'essaie d'expliquer la thérapie Q'anjob'al par un mécanisme de la désintégration (ou: libération) d'un potentiel électrophysiologique.